

UN JARDIN LYRIQUE #3 DU 4 JUILLET AU 30 AOUT 2020

JARDINS, BERCEAUX DE CULTURE

UN JARDIN
MONTREUIL-BAGNOLET (93)
LYRIQUE #3

JARDINS, BERCEAUX DE CULTURE

PARC DÉPARTEMENTAL
JEAN-MOULIN - LES GUILANDS

ANIMATIONS **GRATUITES**
DU 4 JUILLET
AU 30 AOÛT
UN VOYAGE EN CORSE
TOUT L'ÉTÉ
VENEZ EN FAMILLE
AVEC VOS CASQUES,
VOS COUVERTURES, ET
VOTRE CURIOSITÉ !
Calendrier des animations
à la Maison du Parc et sur
www.sequenza93.fr

JARDINS,
BERCEAUX DE CULTURE
CONCERTS, ATELIERS,
LECTURES, JEU DE
PISTE, ...
Animations en après-midi
du mercredi au samedi
inauguration
samedi 4 juillet
LECTURE-CONCERT à 16h
Vendredi 10 juillet
CONCERT a cappella
et sonorisé

Projet imaginé par
l'Ensemble **SEQUENZA 9.3**
en partenariat avec le Département
de la Seine-Saint-Denis
Avec le soutien de la Banque des Territoires
et la DRAC Ile de France

seine saint denis
LE DÉPARTEMENT

Depuis 2018, l'ensemble vocal Sequenza 9.3 propose durant tout l'été au Parc départemental Jean-Moulin/Les Guilands, un voyage bucolique, artistique et à portée de tous les publics, intitulé « Un Jardin Lyrique ». Une forme innovante pour « décloisonner » la pratique vocale lyrique et aller à la rencontre des publics en proposant, en lien avec les partenaires du territoire, une sensibilisation par la pratique, des moments musicaux d'excellence et des formes accessibles au plus grand nombre : concerts en plein air et participatifs, ateliers de pratique vocale, lectures musicales...

Le projet s'inscrit dans une proposition artistique de manière gratuite et accessible à tous, tout en rayonnant dans les structures ou auprès des accompagnants avec des actions in situ pour inciter les habitants de cet espace « enclavé » à participer à l'expérience artistique.

JARDINS, BERCEAUX DE CULTURE

A Nanna, une première expérimentation autour des berceuses corses

Déconfiner l'art vivant, réinvestir l'espace public, créer des projets de proximité, des expériences artistiques et culturelles ambitieuses, transversales, responsables favorisant la rencontre avec des habitants, tel est l'engagement de l'Ensemble Sequenza 9.3 avec le soutien de ses partenaires.

L'édition de l'été 2020, Un Jardin Lyrique#3 est profondément inscrite dans cette dynamique. Le parc Jean-Moulin-Les Guilands devient l'épicentre de manifestations itinérantes dans d'autres parcs urbains de Seine-Saint-Denis associant musique vivante, animations et ateliers.

Tout le projet s'articule autour d'un répertoire original de berceuses corses harmonisées pour six voix de femmes, *A Nanna*. Raconté, peint, sublimé par des voix chantées de femmes, par un comédien, par une installation sonore contemporaine, par un dispositif d'écoute intime, par des ateliers de musicothérapie, des lectures en musiques, et un parcours musical interactif pour les familles au cœur du parc urbain.

Ce voyage se déploiera dans l'imaginaire méridional, les évocations poétiques d'un ailleurs, d'une terre lointaine ou d'une île rêvée.



[VOIR LA VIDEO](#)



Du 4 juillet au 30 août 2020

7J/7 sans interruption

« En ces temps troublés et en cette période étrange où il nous est demandé de garder nos distances, comment garder la proximité avec celui qui donne sens à notre art ? Sans auditeur, sans spectateur, pas de rencontre, pas d'échange. Alors à l'heure de la distanciation, nous allons braver cet interdit et faire ce qu'il y a de plus sensuel, de plus intime : être au plus près de chacun. Parler, murmurer et susurrer au creux de l'oreille.

Rangez vos masques, rangez vos gels, sortez vos casques ! »

LIBRE ACCES (CHAQUE PARTICIPANT AMÈNE SON CASQUE ET SON SMARTPHONE)

« **Siestes musicales** » - **A Nanna**, berceuses corses harmonisées par François Saint-Yves et enregistrées par Sequenza 9.3 (tout public)

« **Voyage littéraire et musicale en Corse** » - Textes (Maupassant, Flaubert, contes corses...) sussurés à l'oreille par le comédien Olivier Broda et accompagnés par la mandoline de Florentino Calvo (ados/adultes)

« **Secrets d'une île** » - Francette Orsoni, conteuse corse vous guidera au cœur de la tradition de l'Île de Beauté (tout public)

« **Chantez A Nanna les berceuses corses avec Sequenza 9.3** » - Accès à l'application Nomadplay pour une pratique immersive du chant choral en polyphonie en étant seul (enfants ou femmes ayant une pratique du chant choral /sopranos, altos)

Du mercredi au dimanche / accès libre

De 13h30 à 19h - Installations sonores électro-acoustiques *L'Appel du Large* (création 2019) et *Sirènes confinées* (création)

Jean-Yves Bernhard / Maison du Parc – tout public

De 13h30 à 19h - Exposition « **Les Paysages animés** » / Elena Selena
Bibliothèque éphémère « Lire au Parc » / Maison du Parc – tout public

De 13h30 à 19h - Jeu de piste interactif « **D'une rive à l'autre** » – public familial

18h - **Atelier de musicothérapie** – préparé par Sequenza 9.3 et une art-thérapeute, diffusé dans le parc – (tout public, venir avec son tapis)

Du mercredi au samedi / flux régulés

17h - **Expérience sonore, installation électro-acoustique « Empreinte(s) d'A Nanna »**
création Jean-Yves Bernhard – tout public



Sur inscription (plate-forme Explor'Paris)

Atelier de médiation / Développer son imagination / Que pouvons-nous imaginer à l'écoute de musiques?

Découvrez l'univers musical de Sequenza 9.3 – tout public/ familial (consulter l'agenda)
Jeu de piste accompagné / « D'une rive à l'autre » – enfants 7-10 ans

CONCERTS « JARDINS, BERCEAUX DE CULTURE »

[Concert sonorisé et spatialisé / 6 chanteuses, direction Catherine Simonpietri, lectures et actions culturelles en itinérance]

PROGRAMME

6 Berceuses corses harmonisées par François Saint-Yves, *A Nanna*
Création pour 6 voix de femmes de Lucia Ronchetti (1963-)
Création pour 6 voix de femmes de Jérôme Casalonga (1962-)
Henri Tomasi (1901-1971-) – *Voceri*

Vendredi 10 juillet 2020, 18h00

Parc départemental Jean-Moulin Les Guilands (Montreuil – Bagnolet) -93

Samedi 11 juillet, 17h30

Parc départemental de L'Île-Saint Denis (L'Île Saint Denis) – 93

Dimanche 12 juillet, 17h30

Parc départemental de La Poudrerie (Sevran) – 93

25 juillet, 17h30

Parc départemental Georges-Valbon (La Courneuve)

Dimanche 26 juillet, 17h30

Parc du Sausset (Villepinte)

CONCERT-LECTURE

Lecture-spectacle jeune public / 1 comédien et 1 chanteuse / Durée : 30 min.

Deux voix, celle d'un comédien et celle d'une chanteuse, vous emmèneront dans les montagnes corses à la rencontre d'étonnants personnages, jeunes filles, bandits ou sorcières... Entraînés dans une folle course, vous pourrez aussi vous reposer au détour de quelques douces berceuses. Avec Alice Fagard et Olivier Broda.

24 & 25 juillet en matinée

Parc départemental Georges-Valbon (La Courneuve)

Dimanche 26 juillet en matinée

Parc du Sausset (Villepinte)



A Nanna, expérimentation autour des berceuses corses

Pour démarrer cette nouvelle expérimentation pour un premier volume de l'application, Sequenza 9.3 a proposé un répertoire traditionnel oral autour de 6 monodies corses, arrangées pour 6 voix de femmes par un compositeur d'aujourd'hui : François Saint-Yves.

Le chant a toujours occupé une grande place en Corse, de la berceuse (Nanna) aux sérénades (Serenati). Il existe, aux côtés de ce chant à une voix, dit «monodique», le chant polyphonique.

Dans la tradition insulaire, la polyphonie est le chant de l'existence, présent à toutes les grandes étapes de la vie.

Issues d'une société de tradition orale, ces 6 monodies en langue corse renvoient à l'intime de l'amour inconditionnel d'une mère à son enfant. Transmises de générations en générations, ces monodies ont voyagé durant plusieurs siècles et portent toutes les influences des diverses invasions barbares de cette île méditerranéenne.

L'orchestration de chacune d'entre elles, pour 6 voix à cappella de François Saint-Yves en propose une réécriture dans notre monde d'aujourd'hui, leur apportant une universalité d'autant plus puissante. Les écritures polyphoniques proposées, riches d'inventivité et de variations, permettent de nombreuses combinaisons vocales, où chacune des voix a sa propre vie à l'intérieur de l'ensemble ; elles proposent un large ambitus vocal, s'adaptant aux différentes tessitures (du plus aigu au plus grave).

La langue corse, par sa phonétique et ses sonorités, favorise l'émission chantée des enfants et un geste vocal naturel.

Ces berceuses sont aussi l'objet du premier volume de répertoire pour Nomadplay pour mener une action pour favoriser la pratique chorale à l'école ou par les publics non-initiés.

ECOUTER LES BERCEUSES A NANNA

NANNA DI U CUSCIONU 1, arrangement de François Saint Yves (6 femmes a capella)
Berceuse des plus anciennes et des plus connues, publiée en 1837 par un voyageur français.
Une aïeule bergère souhaite pour sa petite fille un avenir de bergère.

NANNA DI U CUSCIONU 2, arrangement de François Saint Yves (6 femmes a capella)
Imprimée en 1868, il s'agit d'une danse légère à trois temps, mouvement de douceur, propice au balancement d'un berceau.

NANNA DI PALLECA, arrangement de François Saint Yves (6 femmes a capella)
Publiée à Venise en 1841, c'est une berceuse terrible qui apprend au petit enfant la violence, en pleine répression bonapartiste, des arrestations des patriotes corses

NANNA DI U DILÀ DA I MONTI, arrangement de François Saint Yves (6 femmes a capella)



Publiée en 1841, la poésie, très ornée et fleurie, est d'inspiration orientale « lorsque vous vîntes au monde, on alla vous baptiser ; la lune fut la marraine, le soleil votre parrain ; les étoiles dans le ciel avaient toutes un collier d'or; mon bébé, faites dodo »

O CIUCCIARELLA, arrangement de François Saint Yves (6 femmes a capella)

Poésie recueillie en 1926. Un bandit, poursuivi par les gendarmes, s'est réfugié dans sa propre maison et sa femme le cache sous de la toile qu'elle a tissée. La femme fait un rouleau avec la toile et le garde dans ses bras, comme si elle berçait un enfant.

TRA LU BOIE È LU SUMERE, arrangement de François Saint Yves (6 femmes a capella)

C'est une berceuse du Cap Corse, à l'Enfant Jésus, très populaire en Corse et toujours chantée le soir de Noël.

NINNI NANNA (O LA RICCHEZZA), arrangement de François Saint Yves (6 femmes a capella)

Le texte de cette berceuse est de Carulu Giovoni, écrit dans les années 1925-1930. C'est une danse immensément populaire en Corse.

CREATION - *Sangu di Rosa* pour ensemble vocal de femmes (6 voix) Texte d'après les Voceri traditionnels corses - Lucia Ronchetti

« Les Voceri corses représentent la survivance, jusqu'à l'époque moderne, d'une des plus importantes traditions de chants et de lamentations près du tombeau, pratiquées dans différentes cultures anciennes. A partir de 1841 le linguiste Niccolò Tommaseo analyse les aspects originaux du Vocero corse et nous laisse une transcription de plusieurs textes poétiques recueillis d'après les performances vocales des femmes du peuple. Plusieurs collections ont été publiées depuis. L'ethnomusicologue Felix Quilici a fait une recherche sur les Voceri avec enregistrements et transcriptions textuelles dans les années soixante, nous permettant d'appréhender l'immensité de la production vocale corse ainsi que sa spécificité et son caractère unique.

La solitude et le désespoir des femmes corses qui chantent leurs chagrins sont reliés à leurs évocations de violence, de carnage et de vengeance. La femme corse traditionnelle, assujettie dans la vie sociale, prend la parole et célèbre le rite de la vengeance en improvisant avec sa voix des textes et des mélodies qui laissent résonner la douleur traversée. La vibration poétique traverse le langage sculptural corse et lui donne une forme musicale qui fait presque exploser le corps chantant, expérimentant sa tenue et ses limites.

Les voceratrices sont mères, épouses, sœurs, filles qui ont donné leurs amours et leurs soins, et qui maintenant vivent la dévastation de leur propre foyer. Possédées, perdues dans des visions blasphématoires et hystériques, les femmes corses semblent devenues des figures macabres de Goya. Elles laissent sortir leur bestialité sans tabou, en créant des fresques sonores d'une puissance jamais égalée par d'autres traditions vocales.

C'est la réaction violente et terrienne à une catastrophe irrémédiable et inattendue. Elles se réveillent d'un rêve – la vie quotidienne et rurale corse, dure mais pure et salvatrice – et se découvrent totalement seules dans un monde de violence et d'abandon.

“ Dal sonno mi disciolsi!” est un vers du poète Giacomo Leopardi qui exprime bien ce moment de découverte de la réalité et de la vie comme un combat ingagnable. Les mêmes femmes qui, juste avant, chantaient les berceuses à leurs enfants d'une voix angélique et profonde, sont devenues des déportées dans un voyage en Enfer, des personnes déchirées, irrémédiablement isolées,



dans la nature minérale pure et âpre, forte et contrastée de la Corse qui, avant, les protégeait et maintenant les emprisonne. La nature corse semble correspondre à la dureté presque géométrique de la langue corse, où chaque conversation semble être une communication d'un code morse indéchiffrable, plein de pics et des dépressions sonores, dominé par la voyelle "U". Une nature et une langue telles un diamant noir, précieux et inaltérable.

L'ensemble vocal des six femmes, reprend des fragments de différents voceri, en créant un dialogue entre "assolo", liés par le désespoir extrême. Il s'agit d'un dialogue meta-formel entre l'apaisement, le calme et la beauté des berceuses, et la tempête de la solitude et de la douleur intérieure.

L'ensemble vocal est aussi chargé d'évoquer acoustiquement le paysage corse, les contrastes de sa nature, les métamorphoses de la mer, du vent, des échos des grottes souterraines et sous-marines. Ces sound-landscapes sont le lien entre le répertoire des berceuses corses et la lumière noire qui jaillit de la tragédie familiale. »

Lucia Ronchetti

SEQUENZA 9.3

« Après un état de choc et de sidération face à la crise sanitaire, j'ai ressenti une urgence vitale de musique vivante, avec des chanteurs en chair et en os et un public réel, preuve d'une véritable communication et d'un partage privilégié entre l'œuvre et l'humain. Mais comment, en respectant scrupuleusement les gestes barrières, aller à la rencontre des publics ?

Être implanté depuis plus de 20 ans sur le territoire de la Seine Saint-Denis nous a déjà permis de nous questionner, de nous réinventer et de créer des formes différentes pour aller à la rencontre des publics et défendre la création, l'art vocal et l'exigence artistique auprès des habitants, riches d'une grande diversité culturelle.

Renforcés dans nos convictions, cet été, et pour la troisième année consécutive, nous allons plus que jamais habiter l'espace public, investir les parcs départementaux du territoire, déconfiner la musique vivante et proposer de nombreux ateliers de médiations et d'actions culturelles.

Nos salles de concerts seront les écrans de verdure du département, nos chanteurs spatialisés seront sonorisés, de nombreux dispositifs sonores rejoindront le chant des oiseaux et les promeneurs et riverains notre public.

Notre ambition : embarquer un public de tout âge à destination de la Corse polyphonique et de ses inspirations musicales méditerranéennes. »

Catherine Simonpietri, directrice artistique de l'Ensemble vocal Sequenza 9.3

L'ensemble vocal SEQUENZA 9.3 a pour ambition de transmettre avec sincérité et spontanéité la découverte d'une actualité musicale vivante et la réécoute des œuvres méconnues de notre patrimoine.



Au fil des nombreux projets menés depuis sa création, l'Ensemble a réussi à être identifié comme un ensemble innovant et performant, un peu atypique dans le paysage musical d'aujourd'hui.

Créé en 1998 par Catherine Simonpietri, Sequenza 9.3 est reconnu pour la virtuosité de ses performances, son sens de l'exigence et son goût du risque. Les chanteurs qui le composent sont des solistes professionnels qui ont tous choisi de servir et de partager avec passion un large panorama de l'art vocal polyphonique d'aujourd'hui. La qualité vocale et la dimension artistique de chacun d'entre eux, le travail de précision qu'ils mènent sous la baguette exigeante et généreuse de Catherine Simonpietri ont contribué à donner aux interprétations de Sequenza 9.3 relief et finesse.

Fort de ses vingt années d'expérience, l'ensemble vocal Sequenza 9.3 est reconnu pour son exigence artistique. Les festivals et salles de concerts les plus renommés peuvent en témoigner aujourd'hui.

Entre autres la Philharmonie de Paris, le Théâtre du Châtelet, le Théâtre National de Chaillot, la Cathédrale Saint-Louis des Invalides, l'Abbaye de Royaumont, l'Abbaye de Noirlac, le Festival Présences, le Festival d'Île-de-France, le Festival de Saint-Denis, le Festival d'Auvers-sur-Oise, le Festival de Saint-Riquier, Les Flâneries musicales de Reims, le Festival Messiaen, le Festival du Périgord Noir, le Festival Africolor, le Festival de Sully et du Loiret, le Festival des Forêts, le Festival de Pâques d'Aix en Provence, la saison de l'Orchestre national de Lille, le Festival de musique et Concours des chefs d'orchestre de



Besançon, le Festival de La Chaise-Dieu, ... et à l'étranger en Espagne, aux Pays-Bas, en Allemagne, en Suisse, au Luxembourg, au Canada.

Sequenza 9.3 a choisi d'orienter son parcours artistique autour de la redécouverte du répertoire vocal du XXe siècle, du dialogue et de la création avec les compositeurs d'aujourd'hui : Philippe Hersant, Ondrej Adamek, Alexandros Markeas, Eric Tanguy, Dai Fujikura, David Neerman, Juste Janulyte, Esa-Pekka Salonen, Aurélien Dumont, Edith Canat de Chizy, Patrick Burgan, Vincent Paulet, Suzanne Giraud, Thierry Escaich, Stéphane Leach, Laurent Durupt, Alexandre Gasparov. Nombre d'entre eux sont internationalement connus dans divers courant de la création contemporaine mais tous ont reconnu dans Catherine Simonpietri et l'Ensemble SEQUENZA 9.3, des interprètes de qualité, généreux et ambitieux offrant une lecture et la création de leurs œuvres dans une compétence musicale précise et ambitieuse.

www.sequenza93.fr

Catherine SIMONPIETRI



Passionnée par la direction de chœur, Catherine Simonpietri suit l'enseignement de Pierre Cao au Conservatoire Royal du Grand-Duché de Luxembourg où elle obtient le premier prix de direction chorale, puis à l'École Internationale de Chant choral de Namur en Belgique d'où elle sort avec un premier prix à l'unanimité. En France, elle se perfectionne auprès de Frieder Bernius, chef du Kammerchor et du Barockorchester de Stuttgart ainsi qu'avec John Poole, Eric Ericson, Hans Michael Beuerle et Michel Corboz.

En 1995, elle participe à la création de la Mission Chant Choral de la Seine-Saint-Denis, avant d'en assumer la direction pédagogique et artistique. Passionnée par la création artistique contemporaine, elle fonde en 1998, l'ensemble vocal professionnel Sequenza 9.3 avec lequel elle développe une politique musicale exigeante et ouverte sur les différentes esthétiques des XXème et XXIème siècles.

Chargée de cours et responsable du Master de direction de Chœur au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, elle y dirige de nombreuses productions (Bach, Haendel, Stravinsky, ...). Elle est également professeur de direction de chœur au Conservatoire à Rayonnement Régional d'Aubervilliers/La Courneuve et depuis 2010 au sein du Pôle Sup'93 (Pôle d'Enseignement Supérieur de la Musique).

Elle a dirigé Le National Chamber Choir en Irlande, le chœur de chambre de la Radio Flamande, le chœur de Radio-France et le chœur Arsys Bourgogne, le Chœur de Chambre du Québec. Catherine Simonpietri est également souvent sollicitée pour être membre de jury de direction (54ème Concours International de jeunes chefs d'orchestre de Besançon).

CONTACT PRESSE : Laura FANTONI _ 06 20 37 15 37 / laura.fantoni@labelfrancaise.com